



**COUNCIL OF
THE EUROPEAN UNION**

Brussels, 8. December 2008

**Interinstitutional Files:
2006/0196 (COD)
LEX 892**

**14950/3/08
REV3**

JUR 470

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Corrigendum to Directive 2008/6/EC of the European Parliament and of the Council of 20 February 2008 amending Directive 97/67/EC with regard to the full accomplishment of the internal market of Community postal services

(OJ L 52, 27.2.2008, p. 3)

LANGUAGES concerned: **NL, PL, SK**

PROCEDURE APPLICABLE according to the Council Statement of 1975.

(The procedures are explained in Council document 5980/07 JUR 49, available in the official languages, together with a translation of the structure of this cover page)

— Procedure 2(b) (obvious errors in one language version)

TIME LIMIT for the agreement of the Presidency and of the European Parliament (in case of codecision acts): 3 days

This REV 3 of the Corrigendum/Rectificatif concerns only the NL version.

Any observations regarding this corrigendum should be notified to the Presidency:

Ms. Khira El-Bouragui: e-mail: khira.el-bouragui@diplomatie.gouv.fr

RECTIFICATIE

van Richtlijn 2008/6/EG van het Europees Parlement en de Raad van 20 februari 2008 tot wijziging van Richtlijn 97/67/EG wat betreft de volledige voltooiing van de interne markt voor postdiensten in de Gemeenschap

(PB L 52 van 27.2.2008, blz. 3)

Bladzijde 11, Artikel 1, punt 2, onder b)

In plaats van:

"b) het volgende punt 1 wordt ingevoegd:

1 bis. leverancier van postdiensten: onderneming die een of meer diensten aanbiedt;"

lezen:

"b) het volgende punt 1 bis wordt ingevoegd:

1 bis. leverancier van postdiensten: onderneming die een of meer postdiensten aanbiedt;"

SPROSTOWANIE

do dyrektywy Parlamentu Europejskiego i Rady 2008/6/WE z dnia 20 lutego 2008 r. zmieniającej dyrektywę 97/67/WE w odniesieniu do pełnego urzeczywistnienia rynku wewnętrznego usług pocztowych Wspólnoty

(Dz.U. L 52 z 27.2.2008, str. 3)

Strona 11 art. 1 pkt 2) lit. d)

Zamiast:

„»punkty dostępu«: urządzenia fizyczne, obejmujące skrzynki pocztowe...”

Powinno być:

„»punkty dostępu«: urządzenia fizyczne, w szczególności skrzynki pocztowe...”

Strona 12 art. 1 pkt 2) lit. m)

Zamiast:

„usługi świadczone według taryfy jednoskładnikowej...”

Powinno być:

„usługi świadczone według ceny jednostkowej...”

Strona 12 art. 1 pkt 3 lit. b)

Zamiast:

„Krajowe organy regulacyjne mogą podwyższyć limit wagowy w ramach usługi powszechnej dla paczek pocztowych do dowolnej wagi nieprzekraczającej 20 gramów...”

Powinno być:

„Krajowe organy regulacyjne mogą podwyższyć limit wagowy w ramach usługi powszechnej dla paczek pocztowych do dowolnej wagi nieprzekraczającej 20 kilogramów...”

Strona 12 art. 1 pkt 3 lit. b) akapit drugi

Zamiast:

„... państwa członkowskie zapewniają doręczanie na ich terytoriach paczek pocztowych otrzymywanych z innych państw członkowskich i ważących do 20 gramów.”

Powinno być:

„... państwa członkowskie zapewniają doręczanie na ich terytoriach paczek pocztowych otrzymywanych z innych państw członkowskich i ważących do 20 kilogramów.”

Strona 15 art. 1 pkt 13)

Zamiast:

„Przepis ten pozostaje bez uszczerbku dla prawa państw członkowskich do przyjmowania środków zapewniających dostęp do publicznej sieci pocztowej na przejrzystych, proporcjonalnych i niedyskryminujących warunkach.”

Powinno być:

„Przepis ten pozostaje bez uszczerbku dla prawa państw członkowskich do przyjmowania środków zapewniających dostęp do sieci pocztowej na przejrzystych, proporcjonalnych i niedyskryminujących warunkach.”

Strona 15 art. 1 pkt 14) tiret drugie

Zamiast:

„ceny odzwierciedlają koszty...”

Powinno być:

„ceny są zorientowane na koszty...”

KORIGENDUM

k smernici Európskeho parlamentu a Rady 2008/6/ES z 20. februára 2008, ktorou sa mení a dopĺňa
smernica 97/67/ES s ohľadom na úplné dokončenie vnútorného trhu poštových služieb
Spoločenstva

(Ú. v. EÚ L 52, 27.2.2008, s. 3)

Strana 3, odôvodnenie (1), (2), strana 4. odôvodnenie (9), (10), (11), (12), (13), strana 5, odôvodnenie (15), (16), strany 5, 6 a 7, odôvodnenia (20), (21) až (31), (33), (34), strana 8 a 9, odôvodnenie (36) až (42), strana 9, odôvodnenie (46), strana 10, odôvodnenie (54), (59), strana 11, článok 1, bod 1, štvrtá a piata zarážka, bod 2, písm. i), strana 12, bod 2, písm. m), bod 20, bod 3 písm. a) odsek 1 a písm. b) prvý odsek a druhý odsek, strana 13, bod 4, bod 1 a bod 2, odsek 1 a odsek 2, bod 6, bod 8, bod 3 a písm. b), bod 4, strana 14, bod 10, bod 1 a bod 2, prvá zarážka, tretia zarážka, odsek 3, odsek 4 a druhá zarážka, strana 15, bod 13, článok 11a), bod 14, článok 12, druhá, tretia, piata, šiesta zarážka, strana 16, bod 15, písm. a), bod 1 a bod 2; písm. b), bod 8; písm. c), bod 9, strana 17, bod 16, písm. b), strana 17, bod 18, článok 19, bod 2, prvý odsek a druhý odsek, strana 18, bod 20, článok 22, bod 2, prvý odsek, strana 18, bod 21, článok 22a, bod 1, prvý odsek, strana 19, bod 23, článok 23a, prvý odsek, strana 19, bod 25, názov prílohy, strana 19, bod 25, časť A, názov časti A, zarážky 1, 3, 5; časť B, odsek 1, odsek 2, odsek 3, odsek 6, odsek 7 a časť C, názov časti C, odsek 1, odsek 3, strana 20, článok 3, bod 1 a bod 3:

Namiesto:

„univerzálne služby“

má byť:

„univerzálna služba“ v príslušnom gramatickom tvare.

Strana 11, bod 1 (článok 1), druhá zarážka:

Namiesto:

„univerzálnych poštových služieb“

má byť:

„univerzálnej poštovej služby“.

Strana 13, bod 4, článok 4, bod 2, odsek 1:

Namiesto:

„univerzálnych služie“

má byť:

„univerzálnych služieb“.

Strana 14, bod 10, článok 9, bod 2, tretia zarážka:

Namiesto:

„poskytovateľa (-ov) určeného(-ých)“

má byť:

„poskytovateľa (-ov) univerzálnej služby určeného(-ých)“.

Strana 16, bod 15, písm. (a), ods. 3, bod (iii):

Namiesto:

„ku každej univerzálnej službe“

má byť:

„ku každej z univerzálnych služieb“.

Strana 5, odôvodnenie (17):

Namiesto:

„priame zásielky“

má byť:

„reklamné adresované zásielky“.

Strana 5, odôvodnenie (17), strana 11, bod 2, písm. f), bod 6:

Namiesto:

„písomnosť“

má byť:

„korešpondencia“ v príslušnom gramatickom tvare.

Strana 5, odôvodnenie (20), (21), strana 6, odôvodnenie (27), strana 7, odôvodnenie (30), strana 11, bod 3, písm. a) druhá zarážka a písm. b), strana 19, bod 25, časť A, prvá zarážka:

Namiesto:

„doručovanie“

má byť:

„dodávanie“ v príslušnom gramatickom tvare.

Strana 5, odôvodnenie (23):

Namiesto:

„znamenajú“

má byť:

„znamenajú“.

Strana 7, odôvodnenie (29), (32), strana 8, odôvodnenie (41), strana 9, odôvodnenie (42), (47) a (49), strana 10, odôvodnenie (50) a (51), strana 11, bod 1, siedma zarážka, strana 12, bod 2, písm. j), bod 14, prvá a druhá zarážka, strana 12, bod 3, písm. a), druhá zarážka a písm. b), odsek 1, strana 14, bod 10, bod 2, štvrtá zarážka, strana 16, bod 15, písm. b), bod 8 a písm. c), bod 9, strana 17, bod 17, strana 18, bod 20, bod 1. prvý a druhý odsek, bod 2, prvý a druhý odsek, bod 3, prvý odsek, strana 18, bod 21, body 1, 2, 3 a 4, strana 19, bod 25, časť B:

Namiesto:

„národný riadiaci orgán“

má byť:

„národný regulačný orgán“ v príslušnom gramatickom tvare.

Strana 7, odôvodnenie (30):

Namiesto:

„takého“

má byť:

„takéto“.

Strana 8, odôvodnenie (41), štvrtá zarážka:

Namiesto:

„konečných poplatkov“

má byť:

„terminálnych poplatkov“.

Strana 10, odôvodnenie (51):

Namiesto:

„mal byť“

má byť:

„mali byť“.

Strana 11, bod 1, štvrtá zarážka:

Namiesto:

„sadzobných zásad“

má byť:

„tarifných zásad“.

Strana 11 , bod 2, písm. d):

Namiesto:

„vložiť“

má byť:

„podat“.